

UNIT ❶	意見の割れた気候サミット、どうにか合意 4
	Divided climate summit ends with deal
UNIT ❷	空港に透視スキャナー導入の動き 10
	Airports eye see-through scanners
UNIT ❸	バイオディーゼルの税減免措置が切れてアメリカの業界はピンチ ... 14
	U.S. biodiesel tax credit expires; industry's survival is uncertain
UNIT ❹	失業者たち、シェルターを出てお引っ越し 18
	Jobless ranks exit shelter, are relocated
UNIT ❺	オーストラリアの最も暑い10年 22
	Decade was Australia's hottest
UNIT ❻	南アのズマ大統領、3番目の妻と挙式 26
	Zuma formally marries third wife
UNIT ❼	捕鯨船、抗議の「見えない」船に衝突 30
	Whaler plows into protesters' 'stealth' boat
UNIT ❽	フランス、音楽産業支援に「グーグル税」の導入を検討 34
	France eyes 'Google tax' to aid music business
UNIT ❾	ワンワールド、JALに20億ドルの「甘い水」 40
	Oneworld offers JAL \$2 billion sweetener

UNIT ❿	悩める親たちに「スーパー乳母」を 46
	Australian state plans to offer 'supernannies'
UNIT ⓫	選挙応援に金を使うのは企業の自由 50
	Corporate campaign fund floodgates open
UNIT ⓬	オリンピックで父娘のコーチ対決 54
	Coaching Satos prepare for Olympic showdown
UNIT ⓭	トヨタ、米国で8車種の販売を中止 58
	Toyota halts sales of eight models in U.S.
UNIT ⓮	アップル、新製品iPadを発表 64
	Apple unveils iPad touch-screen gadget
UNIT ⓯	サリンジャーの金庫に残された謎 68
	Mystery over contents of Salinger's safe grows
UNIT ⓰	小沢は不起訴、石川は起訴 72
	Ozawa in clear; Ishikawa charged
UNIT ⓱	宗教グループに児童誘拐の容疑 78
	Missionaries charged with kidnapping
UNIT ⓲	米東海岸に「スノーマゲドン」襲来 82
	U.S. East Coast staggered by grip of 'Snowmageddon'

コラム

What journalism is made of — 国際ジャーナリストの魂 大野和基 86
The Japan Times ニュースルーム 大門小百合 88
Exercises 解答／ボキャブラリーリスト 90

編集協力・コラム執筆 ● 沢田博
 問題作成 ● イフ外語学院(中野正夫/ドナルド・ミラー)
 デザイン(表紙・本文) ● 渡部英郎+DELASIGN
 録音 ● ELEC録音スタジオ
 ナレーター ● クリス・コプロウスキ
 表紙写真 ● AP/AFLO

UNIT 番号の●は英文記事が3ページ、○は2ページの構成になっています。

Divided climate summit ends with deal



① A two-week **climate change conference** **billed as** the most important postwar international gathering, and perhaps the world's last chance to **halt global warming** and **irreversible** climate change **concluded** Saturday morning with a **vague, nonlegal** agreement that few **delegates enthusiastically** supported.

② "In the course of adopting this decision, I know both **developed** and **developing countries** cannot all be happy. But through the **adoption** of the 'Copenhagen **Accord**,' you will be able to get everything you need, even though not all of us have achieved all we wanted," **U.N. Secretary General** Ban Ki Moon told reporters late Saturday morning as the conference was ending.

③ The accord that was finally adopted by **consensus** after an all-night **debate** and only after its **initial rejection** by the **chair** of the conference is a **compromise**, political agreement **drawn up** by the United States and the U.K., and **endorsed** late Thursday by the major developing economies of China, India, Brazil and South Africa.

④ Nations that adopt the accord, which **goes into effect** immediately, agree to work to ensure an increase in global temperature over the coming years does not **exceed** 2 degrees, the level above which **climatolo-**

Vocabulary

- ①
climate change: 気候変動。
conference: 会議。
bill as: ～とみなす。
halt: 止める。
global warming: 地球温暖化。
irreversible: 取り返しのつかない。
conclude: 終える。結論を出す。
vague: あいまいな。
nonlegal: 法的拘束力のない。
delegate: 代表団、会議の参加者。
enthusiastically: 熱心に。
- ②
in the course of: ～の過程において、～の間に。
adopt: 採択する。
developed country: 先進国。
developing country: 発展途上国。
adoption: 採択。
accord: 合意。
U.N.: United Nations (国連) の略。
Secretary General: (国連などの) 事務総長。(政党などの) 書記長。
- ③
consensus: 総意。意見の一致。
debate: 議論。
initial: 当初の。冒頭の。
rejection: 拒否。
chair: 議長。
compromise: 妥協。
draw up: 立案する。
endorse: 是認する、支持する。
- ④
go into effect: 発効する。
exceed: 越える。
climatologist: 気象学者。

意見の割れた気候サミット、どうにか合意

gists warn of irreversible climate change due to global warming.

⑤ Over 100 **delegations** — many from small islands in the Pacific that are on the front line of global warming and face being **submerged** due to rising sea levels — had **called for** limiting the temperature increase to 1.5 degrees. African nations, meanwhile, had warned that scientific studies concluded a 2-degree average rise worldwide **translated in** an average rise of 3 degrees or more for Africa.

⑥ "It has been **extremely** difficult. Sometimes there were quite **heated**, quite dramatic discussions. I hope our heated discussions have not increased global warming," Ban said.

⑦ Included in the accord is a \$30 billion short-term **financing** agreement for developing countries to **mitigate** climate change **in the short run** and up to \$100 billion **annually** by 2020 for long-term climate change **adaptation**. However, details of how the **funding** will work remain vague and U.N. officials say they will have to be **worked out** next year.

⑧ "In the course of adopting this decision, I know that many delegations have expressed concerns, and sometimes anger ▶

Headline Vocabulary

divided: (意見が) 分かれた。
deal: 合意、取り決め。

Vocabulary

- ⑤
delegations: 代表団。
submerge: 水没する。
sea level: 海面 (の高さ)。
call for: 要求する。
translate in: 言い換えると～になる。
- ⑥
extremely: とても。
heated: 熱い、熱気にあふれた。
- ⑦
financing: 資金供与、融資。
mitigate: 緩和する、和らげる。
in the short run: 短期的に。
annually: 毎年。
adaptation: 適応、順応。
funding: 資金援助 (供与)。
work out: 解決する。

and frustration over the lack of **transparency**. We started **in good faith**, as transparent as possible. This **document** was a **bottom-up** process," Ban said.

- ⑨ Developing nations and **environmental nongovernment organizations** were **critical** of the new deal while few leaders in developed countries, especially in Europe, expressed **enthusiasm**.

- ⑩ **European Union** leaders said they were only supporting the accord because there was no better deal to be had at Copenhagen. German **Chancellor** Angela Merkel said she had "mixed feelings" over the agreement and no leader of a developed country, **except for** U.S. President Barack Obama, **offered praise**.

- ⑪ Environmental NGOs that had **pushed for** a **tough** agreement with **specific reduction targets** for developed nations were nearly **unanimous** in labeling the conference a failure of **epic proportions**.

- ⑫ "Copenhagen has been an **abject** failure. **Justice** has not been done. We are **disgusted** by the failure of rich countries to **commit to** the **emissions reductions** they know are needed, especially the U.S.," said Friends of the Earth International.

Vocabulary

⑧
transparency: 透明性。
in good faith: 誠意をもって。
document: 文書。
bottom-up: ボトムアップ(取り決めなどを下から積み上げていくこと)。反対語はトップダウン(top-down)。

⑨
environmental: 環境の。
nongovernment organization: 非政府組織、NGO。
critical of: 〜に批判的な。
enthusiasm: 熱意、意気込み。

⑩
European Union: 欧州連合。
Chancellor: (ドイツなどの)首相。
except for: 〜を除いては。
offer praise: 称賛する。

⑪
push for: 強く求める。
tough: 断固とした、強固な。
specific: 具体的な。
reduction target: 削減目標。
unanimous: 全員一致の。
epic: 歴史的な、けたはずれの。
proportions: 程度、規模。

⑫
abject: みじめな。
justice: 正義。
disgust: うんざりする。
commit to: 〜を約束する。義務を負う。
emission: (CO₂などの)排出。
reduction: 削減。

Exercises

Reading Comprehension

1. Who wrote the agreement?

- (A) A group of developing countries
(B) The European Union
(C) The U.S. and the U.K.
(D) The United Nations

2. What concern did many delegates express?

- (A) That developed countries are not providing enough money for developing countries.
(B) That Africa will become flooded.
(C) That European countries were directing negotiations.
(D) That the decision-making process was not transparent.

3. What did the NGOs want?

- (A) Loans for African countries
(B) Concrete reduction targets
(C) Penalties for noncompliance
(D) Greater leadership from President Obama

Clues 1.= ㊸ 3 2.= ㊸ 8 3.= ㊸ 11

Listening Comprehension

TRACK

3

1. How did most delegates respond to the climate deal?

- (A) Rebelliously
(B) Dramatically
(C) Unenthusiastically
(D) Hilariously

2. What problem does the article mention about the financing agreement?

- (A) Inefficient processes
(B) Unclear details
(C) Wasteful expenses
(D) Unaffordable commitments

3. Who praised the agreement?

- (A) President Obama
(B) Chancellor Merkel
(C) Secretary General Ban
(D) Friends of the Earth International

1.= ㊸ 1 2.= ㊸ 7 3.= ㊸ 10 ㊸はパラグラフです。

Vocabulary Check

The word "heated" in paragraph 6, line 2 is closest in meaning to:

- (A) impressive (B) thermal (C) intense (D) warming

- ① 2週間にわたって気候変動の問題を論じ合うその会議は、戦後世界で最も重要な国際会議とも、地球の温暖化と取り返しのつかない気候変動を阻止する最後のチャンスとも呼ばれていた。(しかし)土曜日(2009/12/19)の朝に幕を閉じたとき、会議の成果はあいまいで法的な意味のない合意のみ。しかも、それを本気で支持する参加者はほとんどいない。
- ② 「この決定を採択するまでの過程で、先進国も発展途上国もみんなハッピーになるのは無理だと、私は承知していた。しかし『コペンハーゲン合意』を採択したことで、これから必要なものをすべて手に入れることが可能になった。現状では、欲しいものをみんながすべて手に入れたとは言えないが」。国連事務総長の潘基文は木曜午前遅くに、会議の閉幕を受けて記者団にそう語った。
- ③ この合意は最終的に全会一致で採択されたが、それまでには夜を徹した議論があり、当初は議長によって拒絶される場面もあった。

た。それは妥協の産物であり、アメリカとイギリスが起草し、木曜の遅くによく主要な途上国(中国、インド、ブラジル、南アフリカ)の支持をとりつけた政治的文書にすぎない。

- ④ この合意は直ちに発効するもので、採択した諸国は、今後のグローバルな気温上昇が絶対に摂氏2度を越えないよう努力することに同意している。気象学者らは、摂氏2度のレベルを超えると地球温暖化による気候変動が取り返しのつかないものになると警告している。
- ⑤ 100以上の代表団(その多くは太平洋の小さな島国で地球温暖化の最前線に位置し、海面の上昇で国土が沈んでしまう危機に直面している)が、気温上昇の上限を1.5度に設定するよう要求した。一方でアフリカ諸国は科学的な研究を根拠に、地球全体の平均気温が2度上がればアフリカでは平均で3度以上の上昇になると訴えた。
- ⑥ 「(合意の形成は)たいへん困難をきわめた。

ときには非常に熱く、非常にドラマチックな議論が戦わされた。私たちの熱い議論のせいで地球温暖化が進まなかったことを祈るのみだ」と、潘は語っている。

- ⑦ 今回の合意には、短期の気候変動を抑えるために途上国に対して総額300億ドルの短期資金を供与することや、長期の気候変動に対応するため2020年まで毎年、最大で1000億ドルを拠出することが含まれる。ただし資金供与の詳細はあいまいなままで、国連当局者によれば、そのへんは年が明けてから詰めなければならない。
- ⑧ 「この決定を採択するまでの過程で、多くの代表団が懸念を表明し、(採択にいたる過程の)透明性の欠如に対する怒りや不満があったことも承知している。私たちは誠実に交渉を始め、できるかぎり透明性の確保に努めた。下から積み上げる形でつくられた文書だ」と潘は言う。
- ⑨ 途上国や環境NGO(非政府機関)は今回の取り決めに批判的だ。また先進国でも、とく

にヨーロッパでは積極的に支持する指導者はほとんどいない。

- ⑩ EU(欧州連合)の首脳陣に言わせると、彼らが今回の合意を支持したのは、コペンハーゲンではこれ以上のものを期待できなかったからにすぎない。ドイツのアンゲラ・メルケル首相は今回の合意に「複雑な感情」を抱いていると語り、アメリカ大統領のバラク・オバマを除けば、先進国の首脳でこの合意を称賛した者はいない。
- ⑪ 先進諸国の具体的な削減目標を明示した強固な合意を求めている環境NGOは、ほぼ口をそろえて、今回の会議は歴史的な失敗だったと決めつけている。
- ⑫ 「コペンハーゲン会議は無惨な失敗だった。正義は通らなかった。富裕国、とりわけアメリカが、必要と知りつつ排出削減にコミットしなかったことには大いに失望している」と、(環境NGOのひとつ)フレンズ・オブ・ジ・アース・インターナショナルは述べた。

Key Word

Copenhagen Accord [◎2 I.4]

コペンハーゲン合意。二酸化炭素の排出量を世界全体で「大幅に削減」するとしているが、具体的な数値目標もなければ削減義務の規定もなく、したがって何ら拘束力を持たない政治的文書。何年かすれば、たぶん「無意味な約束」とか「徒労」とかの代名詞となっているだろう。

そもそも2009年12月に世界各国の首脳級がコペンハーゲンに集まったのは、1997年12月のKyoto Protocol(京都議定書)に替わる温暖化ガス(greenhouse gas)の新たな削減目標を定めるためだった。

そのための検討材料として07年末にはIPCC(気候変動に関する政府間パネル)の科学報告書が発表されており、本来なら08年末までに新たな議定書が採択されるはずだった。しかし各国の調節がつかずに1年先送りされ、ようやく実現したのが今度の会議。なのに何も決まらなかったから、主催者(国連)の面子を保つためにAccord(合意)を文書化したにすぎない。要するに壮大なゼロ。だから"another Copenhagen Accord"とえば、「もう1つの無駄な文書」の意味になる。

Background Briefing



記事のタイトルにある"climate summit"(気候サミット)の正式名称は「第15回気候変動に関する枠組み条約締約国会議」で通称は「COP15」。「COP」は"conference of the parties"(当事者会議)の略だ。ふつうは年に1度の閣僚級会合だが、今回はCOP3で採択された京都議定書に替わる新たな枠組みを決めるというタテマエがあったから首脳級の参加が決まり、晴れて"summit"(首脳会議)と呼ばれることになった。

しかし格好よかったのは名前だけ。どうセタテマエ倒れて具体的な進展は期待できないという読みがあったから、首脳を送り込んだのは米欧などの一部

諸国にとどまった。そして大方の読みどおり、何も決まらなかった。

あえて「成果」と呼べそうなものを探すなら、今まで温暖化問題に背を向けていたアメリカからオバマ大統領がやってきたことくらい。これでようやく、石油消費大国アメリカが議論の席に着いたことになる。選挙戦で温暖化対策の強化を訴えて環境派の票を集めたオバマとしては当然のパフォーマンスだが、それでも具体的な削減目標は示せなかった。ちなみにオバマは10月にもオリンピック誘致のためにコペンハーゲンへ飛んでいるが、やはり結果を出せずに終わっている。